

в словаре Хорнби, при среднем количестве у существительных 7,8) и к словообразованию, главным образом – к словосложению (*anytime, overtime*), а также к суффиксации (*timeless, timely*) и конверсии (*to time*). Существительное *time* – активный фразообразующий компонент: *be on time, time flies* и т.п.

В толковом словаре современного корейского языка *Korean Learner's Dictionary* слово 시간 (*shigan*) ‘время’ отнесено к полнозначным независимым существительным. Оно не имеет категории рода и числа, однако способно присоединять все падежные частицы в зависимости от грамматической функции в предложении. Так, использование дательного-местного падежа – 시간 дает основания полагать, что время в корейской лингвокультуре также тесно связано с понятием пространства. Присоединяя счетное слово 시간 , данное существительное становится исчисляемым и именуется определенным отрезком времени. Слово 시간 многозначно, но обнаруживает относительно небольшой потенциал к лексико-семантической деривации (4 значения в *Korean Learner's Dictionary*). При этом все его производные значения являются меронимами или метонимическими переносами главного ЛСВ. Существительное 시간 обладает также большим потенциалом к словообразованию, главным образом – к словосложению: 시간표 ‘расписание’; 수업시간 ‘время урока’. Существительное 시간 – активный фразообразующий компонент: 시간이 약이다 ‘время лечит’.

Т. Решетник

ИНТЕНСИОНАЛ И ИМПЛИКАЦИОНАЛ АНГЛИЙСКОГО СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО *PROFESSOR*, А ТАКЖЕ ЕГО ПОРТУГАЛЬСКОГО И РУССКОЯЗЫЧНОГО КОРРЕЛЯТОВ

В работе была предпринята попытка установления общих и отличительных семантических признаков английского слова *professor* и его коррелятов в португальском и русском языках.

Для установления интенциональных признаков этих слов нами был проведен лексикографический анализ их семантики.

Согласно представленным в словарях дефинициям, в английском языке слово *professor* многозначно: 1) преподаватель в колледже или университете; 2) преподаватель с ученым званием; 3) преподаватель средней школы; 4) человек, которого считают специалистом или очень опытным в определенной области.

В семантической структуре португальского *professor* есть следующие лексические значения: 1) преподаватель в школе или университете; 2) чело-

век, обладающий дипломом профессора; 3) человек, которого считают специалистом в определенной области; 4) исполнитель первого ряда оркестра.

Русское слово *профессор* также многозначно и означает: 1) высшее ученое звание преподавателя высших учебных заведений, а также лицо, носящее это звание; 2) должность преподавателя высшего учебного заведения или сотрудника научного учреждения; 3) *перен. разг.* знаток своего дела.

Нами были выявлены следующие различия.

1. Если в русском языке необходимым различительным признаком центрального значения является наличие у преподавателя учреждения высшего образования высшего ученого звания, то в английском слове *professor* в его центральном значении 'преподаватель в колледже или университете' этот признак не является смыслоразличительным. Португальское же слово *professor*, кроме того, имеет максимальную область референции: 'преподаватель в средней школе или университете'. (В английском слове есть значение 'преподаватель средней школы', но оно находится на периферии семантической структуры).

2. Лексическое значение 'преподаватель с ученым званием' занимает второе место в семантических структурах исследуемых слов в английском и португальском языках. Однако содержание этого значения в разных языках не идентично. В США и Великобритании, например, кандидат на должность профессора должен обладать докторской степенью, а в Бразилии университет имеет право самостоятельно назначать на должность профессора подходящих кандидатов, имеющих степень от магистра до доктора.

3. В английском и русском языках исследуемые коррелятивные слова могут использоваться в значении 'человек, которого считают специалистом в определенной области', при этом стилистический регистр русского слова *профессор* обозначен как разговорный.

4. Только в португальском языке *professor* применяется также для номинации исполнителя первого ряда оркестра по отношению к музыкантам, обладающим соответствующей квалификацией.

Проведенный ассоциативный эксперимент с португальским *professor* и русским *профессор* позволил выявить имплицитные ассоциативные связи в сознании носителей этих языков. Наиболее распространенные ассоциации, вызываемые у испытуемых русскоязычных студентов (19–20 лет) словом *профессор*: 'преподаватель, который занимается научной деятельностью в университете, читает лекции и принимает экзамены; имеет ученое звание; умный, старый'. Ассоциации в аналогичной группе испытуемых, говорящих на португальском языке, можно сформулировать следующим образом: 'преподаватель, который занимается обучением учеников и делится с ними знаниями; преданный, терпеливый'. Данное различие в ассоциациях можно объяснить структурно-системными семантическими различиями коррелятивных слов, а также рядом экстралингвистических факторов, касающихся процедуры присвоения ученого звания доктора наук в разных странах.